

# Fet a Hangar

## Índex

Títol del projecte: Bruits Sorolls  
Tipus de producció: instal·lació  
Artista: Éric Sauvé  
Data: 1 de gener de 2006  
Lloc: Sala Muncunill de Terrassa-Hangar  
Marc expositiu: Beca d'intercanvi Quebec-Hangar

Títol del projecte: Project room  
Tipus de producció: Instal·lació  
Artista: Javier Arce  
Data: 4 de febrer 2006  
Lloc: Fira Arco 2006

Títol del projecte: Permanencias difusas, Para Tu Tara, One'N'One i Accésit  
Tipus de producció: vídeo  
Artista: Juan López  
Data: 9 de març-12 d'abril de 2006  
Lloc: Galeria la Fábrica

Títol del projecte: Ahora pro 797  
Tipus de producció: publicació-cataleg  
Artista: Jordi Mitjà  
Data: 31 de març de 2006

Títol del projecte: Dame tu basura  
Tipus de producció: exposició  
Artista: Jordi Mitjà  
Data: 31 de març -6 de maig 2006  
Lloc: Fundació Espais

Títol del projecte: Integrada de un proceso de carácter mecánico e hipnótico  
Tipus de producció: vídeo  
Artistes: Mireia Sallarès i Zaloa Uriarte  
Data: abril de 2006  
Lloc: Caja Madrid  
Marc expositiu: Premis i beques d'arte Caja Madrid

Títol del projecte: Unas conversaciones sobre residencias de artistas  
Tipus de producció: publicació  
Artista: Irene van de Mheen  
Data: abril de 2006  
Marc expositiu: Fanzine

Títol del projecte: Cartography of intimate portraits  
Tipus de producció: exposició  
Artista: Maria das Dores Berthomme  
Data: 23 d'abril-7 de maig de 2006  
Lloc: ArtSpace

Títol del projecte: Las palabras y las cosas  
Tipus de producció: exposició  
Artistes: Maria das Dores Berthommé, Juan Carlos Bracho, Tatiana Donoso,

Chourouk Hriech, Ricardo Iglesias, Hisae Ikenaga, Guillaume la Brie, Irene van der Mheen, Flavie Pinatel, Esther Ribot i Magali Sanheira  
Data: 27 d'abril-3 de juny de 2006  
Lloc: Centre Cívic Can Felipa  
Marc expositiu: Beques d'intercanvi

Títol del projecte: Madre mar  
Tipus de producció: exposició, fotografia i vídeo  
Artista: Jorge Fabián Castillo  
Data: 4-30 de maig de 2006  
Lloc: Casa Amèrica Catalunya

Títol del projecte: Una extraña mañana de febrero en Gijón  
Tipus de producció: exposició  
Artista: Pauline Fondevila  
Data: 10 de maig de 2006  
Lloc: Galeria Sollertis

Títol del projecte: Videoclusión  
Tipus de producció: vídeo  
Artista: Mery Cuesta  
Data: maig – juny de 2006  
Lloc: Centre Cívic Can Felipa

Títol del projecte: Un tiempo-un lugar  
Tipus de producció: software-performance  
Artista: Roc Jiménez de Cisneros  
Data: 22-29 de maig de 2006  
Lloc: Hangar

Títol del projecte: Top\_06  
Tipus de producció: Tallers oberts de Poblenou  
Centres participants: Hangar, La Escocesa, Uli Shilz, Mireia Maso i Tamara Zaitseva, La Makabra, Laboratorios-Symbolon, Tallers Caminal, Art Factory T45, Associació d'Idees M, Hiperespai i Nave J  
Data: 16-18 de juny de 2006  
Lloc: Poblenou.

Títol del projecte: Sensorama  
Tipus de producció: seminari  
Artistes: Col·lectiu el Perro  
Data: 18 de juny-7 de juliol de 2006  
Lloc: Hangar

Títol del projecte: Llibertat de moviment//llibertat de coneixement  
Tipus de producció: seminari  
Artistes: Col·lectiu Fadaïat  
Data: 20-25 de juny de 2006  
Lloc: Hangar  
Marc expositiu: 2ª caravana europea per la llibertat de moviment

Títol del projecte: Guide to easier living 1  
Tipus de producció: exposició  
Artista: Javier Arce  
Data: 3 d'agost de 2006  
Lloc: Galeria del Sol St.

Títol del projecte: Reina Zalamera de las Fiestas  
Tipus de producció: exposició  
Artistes: Col·lectiu Momu & NoES  
Data: 9 d'agost de 2006  
Lloc: Templete

Títol del projecte: TranzMarikabollo  
Tipus de producció: festival de vídeo  
Artistes: Col·lectiu Telenoika  
Data: 14-16 de setembre de 2006  
Lloc: Hangar

Títol del projecte: I'll be lost when I find you  
Tipus de producció: vídeoinstal·lació  
Artista: Richard T. Walker  
Data: 21 de setembre – 18 de novembre de 2006  
Lloc: Galeria dels Àngels.

Títol del projecte: Formació contínua.  
Tipus de producció: seminaris i orientació artístic  
Data: octubre de 2006  
Iniciativa: Associació d'Artistes Visuals de Catalunya

Títol del projecte: Maintenant l'instant  
Tipus de producció: exposició  
Artista: Gaston Bertin  
Data: 4 d'octubre – 3 de novembre de 2006  
Lloc: La Galeria de l'Institut Français de Barcelone

Títol del projecte: Dishwasher  
Tipus de producció: vídeo  
Artista: Luis Bezeta  
Data: octubre de 2006  
Lloc: Cuarto oscuro Madrid

Títol del projecte: Kick the Trash.  
Tipus de producció: vídeo  
Artistes: Douwe Dijkstra, Luis Bezeta, Núria Marquès, Flavie Pinatel, Eva Sastre, Jordi Mitjà i Joan Morey  
Data: 28 d'octubre de 2006  
Lloc: Circulo de Bellas Artes.  
Marc expositiu: Hangar produce

Títol del projecte: "The Loser" We are What we lose  
Tipus de producció: vídeo, exposició  
Artista: Sergi Botella  
Data: 4 de novembre de 2006  
Lloc: Casa Soler i Palet  
Marc expositiu: Exposició d'Interferències

Títol del projecte: Lower body  
Tipus de producció: vídeo  
Artistes: Col·lectiu Momu & NoES  
Data: 14 desembre 2006  
Lloc: Galeria Carmen de la Calle  
Marc expositiu: BeCuPu

Ahora por 797€\*

(\*) Media resultante de las tarifas de un vuelo Barcelona-Ciudad de México, para los días: Ida-inauguración: 31.03.2006, vuelta-clausura: 06.05.2006. Aeropuerto origen: Barcelona [Barcelona]. Aeropuerto destino: Ciudad de México [Juárez International Airport]. Clase: Ida y vuelta. Tipo: Turista. Adultos: 1. Niños: 0. Bebés: 0. *Las tasas y los cargos por emisión no están incluidos.* Consultadas todas las aerolíneas que ofrecen esta ruta.

President Fundació Espais:  
Jordi Vidal Boris

Patronat Fundació Espais:  
Jordi Vidal Boris, Laia Vidal Feliu,  
M. Àngels Feliu Feliu

Coordinació artística:  
Magdala Perpinyà Gombáu

Coordinació tècnica:  
Jordi Font Agulló

Ajudant de coordinació:  
Roser Asparó

Centre de documentació:  
Rosa Fraxanet

Textos:  
Jordi Mitjà, Eduardo Pérez Soler

Traducció a l'anglès:  
Victòria Oliva Buxton

Traducció al català:  
Roger Costa-Pau

Disseny gràfic:  
Albert Folch Studio

Fotografies:  
Jordi Mitjà

Tipografies:  
Courier Sans (custom) i Courier Sans italic,  
especialment creada per aquest llibre.

Impressió:  
Imprintsa

Drets per l'obra reproduïda:  
Jordi Mitjà

ISBN:  
84-930566-9-3

Dipòsit legal:  
B.10085-2006

Edició:  
Fundació Espais d'art contemporani  
Pou Rodó, 7-9. 17004 Girona.  
[www.fundacioespais.com](http://www.fundacioespais.com)

Agraïments:  
Carlos Amoraes, David Armengol,  
Vicenç Asensio, Àngel Burgos, Amanda Cuesta,  
Mery Cuesta, Manel Clot, Jennifer Dauber,  
Albert Folch, Jordi Font, Mario Flecha,  
Carles Guerra, Juan Carlos Jaurena,  
Willy Kautz, Dídac P. Lagarriga, Joan Malè,  
Natxa Miserachs, Caroline Montecat,  
Manuel Oliveira, Patricio Ortiz, Marta Pol,  
Martí Peran, Víctor Palacios, Eduardo Pérez Soler,  
Luz María Sánchez, Guillermo Santamarina,  
Omar Sosa, Ignacio Uriarte.

L'edició d'aquest llibre consta de dues versions: Un tiratge  
de 1000 plects rotativa encuadernats en tapa dura i 500  
plecs rotativa tamponats i sense encuadernar.

La edición de este libro consta de dos versiones. Un tiraje  
de 1000 pliegues rotativa encuadernados en tapa dura y  
500 pliegues rotativa tamponados y sin encuadernar.

The edition of this book consists of two versions. 1000  
rotary sheets in hard cover and 500 rotary printing press  
sheets stamped and unbound.

Edita:



Amb la col·laboració de:

 Generalitat de Catalunya  
Departament de Cultura

 Diputació de Girona

I el suport de:

 hangar.org

Québec

Ajoutement  
de Terrassa

Cultura

hangar.org

Textes et coordination  
Manuel Segade

Photographie  
Éric Sauvé  
Guillermo Rodríguez  
Ortega  
Les travailleurs  
de Can Ricart

Dessin  
Lali Almonacid

Traductions  
Eliane Kinsley  
Maria-Jesús Bronchal  
Torres

Remerciements  
Maria-Jesús Bronchal  
Manuel Oliveira  
Susana Medina  
Ignacio Somovilla  
Eliane Kinsley  
Carles Riu  
Manuel Segade  
Francine Royer  
Gerardo Peral  
Carme Clos  
Golobardes

BRUTS SOROLLS

Éric Sauvé

Bourse de Résidences  
d'Artistes du Québec 2005

Cartography of intimate portraits by Maria Das Does Berthomme

1918 ArtSPACE  
www.1918artspace.com

开幕: 2006年4月22日晚7点

展览时间: 4月23日 - 5月7日

开放时间: 每日10:30 - 19:00

Opening: 2006.4.22 / 7pm

Exhibition time: 2006.4.23 - 2006.5.7

Opening time: 10:30am - 7pm Daily

Venue: No.78 Chang Ping Rd

(near West Suzhou Rd.)

Tel: 0086 - 21 - 52286776 . 53064950

Please take me to 地址: 昌平路78号(近西苏州河路)



After a four weeks residency at 1918 ArtSPACE Warehouse, French Artist Maria Das Does Berthomme will exhibit her installation work (video, charcoal drawings, as well as a dress installation, made in collaboration with fashion designer Fiona Van). Maria's work has consisted in exploring Shanghai and his population by interviewing and by filming seven of his inhabitants, either locals or foreigners, during two months. The whole installation is the reflection of what the artist experienced in the city, the people she's met, and what deeply influenced her. All of her work appears as a patchwork of architectural and sculptural elements, with a large part given to visual symbolism and to the idea of working process.

Maria Das Does Berthomme was born in 1977. She graduated at the Ecole des Beaux Arts de Lyon (Fine Arts Institute of Lyon, France) and studied visual art in Canada. She is presently on a residency program at the Hangar, in Barcelona. She will also take part in the exhibition Multipolaire in Leipzig (Germany) this April. This is her first time in Shanghai, and she is the first artist invited to take part in the 1918 ArtSPACE residency program.

Curator: Anne-Laure Fournier 策划: 福安乐



hangar.org





Jordi Mitjà **Dame tu basura**  
 31·03·06 ////////////////////////////////////// 06·05·06

Edició de la publicació **Ahora por 797€\***  
 \*Gratuita durant l'exposició

Doble Basura #1 Jordi Mitjà. Mèxic D.F., 2003  
 Imatge de la postal

////////////////////////////////////  
**VISHUDDHA. Acció a càrrec de Josep Asunción / Gemma Guash**  
 07·04·06 a les 20:00H  
 Dins del cicle d'accions "Com accionar el diàleg?", a cura de  
 Marta Pol i Rigau

**Horari:** de 12 a 14 h i de 16.30 a 20.30 h  
 Diumenges i festius, tancat. Entrada lliure

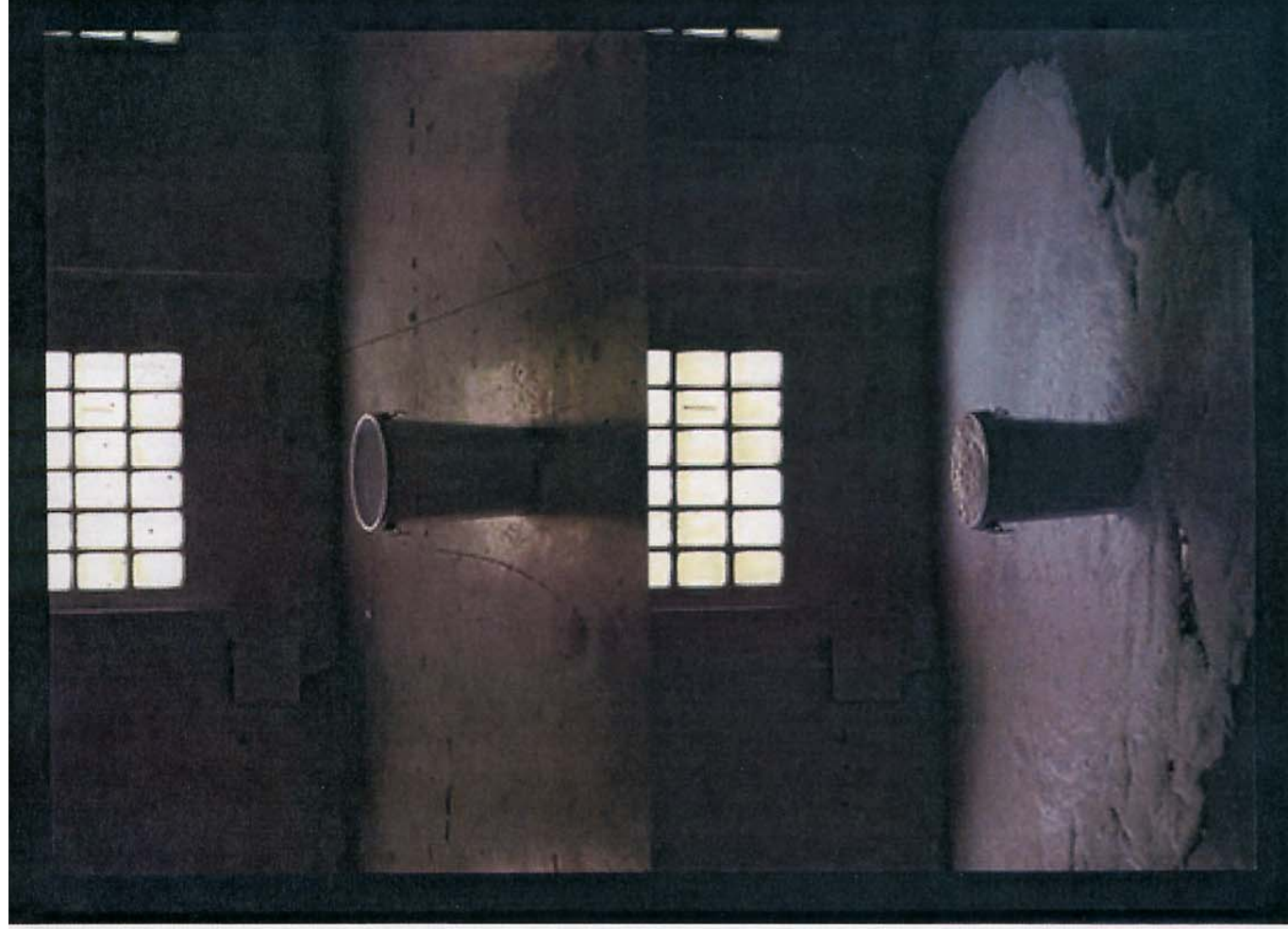


pau rodó, 7-9 • 17004 girona • tel. 972 20 25 30 • fax 972 41 23 01  
[www.fundacioespais.com](http://www.fundacioespais.com) • [espais@fundacioespais.com](mailto:espais@fundacioespais.com)

CUARTO OSCURO MADRID  
**LUIS  
BEZETA**  
"DISHWASHER" PROYECCIÓN DVD 7'

OCTUBRE 2006/ENERO 2007  
INAUGURACIÓN 26 DE OCTUBRE A LAS 20:00 H.

MY NAME'S LOLITA ART CUARTO OSCURO  
C/ ALMADEN, 12 · 28014 MADRID (ESPAÑA). T + F: 91 530 72 37  
MADRID@MYNAME'SLOLITA.COM WWW.MYNAME'SLOLITA.COM



Des de l'Associació d'Artistes Visuals de Catalunya i des d'Hangar us presentem el **Pla de Formació Continua per a Artistes Visuals 2006-2007**. Es tracta d'un ampli conjunt de cursos orientat a donar suport professional als artistes, i que té el doble objectiu d'actualitzar i ampliar les capacitacions específiques de la professió artística. Per tal d'assolir de forma eficient ambdós objectius es completa amb un equip de docents format per professionals de l'art i d'altres sectors (cinema, recerca, economia, etc...) amb una àmplia experiència formativa. Els cursos estan dirigits a tots aquells artistes que residixin o treballin a Catalunya.

El Pla de Formació Continua per a Artistes Visuals s'estructura en tres àrees, que corresponen al àmbit de capacitació que s'abordaran durant el 2006-2007: **L'àrea de Bones pràctiques i jurídic-fiscal, l'àrea professional, i l'àrea tècnica i tecnològica.**

# FORMACIÓ CONTÍNUA PER A ARTISTES VISUALS

Desde la Asociación de Artistas Visuales de Cataluña y desde Hangar presentamos el **Plan de Formación Continua para Artistas Visuales 2006-2007**. Se trata de un amplio conjunto de cursos orientado a dar soporte profesional a los artistas con el doble objetivo de actualizar y ampliar las capacitaciones específicas de la profesión artística. Para alcanzar ambos objetivos de manera eficaz, contamos con un equipo de docentes formado por profesionales del arte y de otros sectores (cine, investigación, economía, derecho...) con una amplia experiencia formativa. Los cursos están dirigidos a todos aquellos artistas que residan o trabajen en Cataluña.

El Plan de Formación Continua para Artistas Visuales se estructura en tres áreas, que corresponden a los ámbitos de capacitación que se abordarán durante el 2006-2007: **El área de buenas prácticas y jurídico-fiscal, el área profesional, y el área técnica y tecnológica.**

## FOTOGRAFIA DIGITAL EN ELS PROCESSOS ARTÍSTICS

Curs orientat a oferir un retorn de les pràctiques professionals dels artistes que integren la fotografia digital en el seu procés de creació o comunicació. Dotar d'una base sòlida que permeti l'autoaprenentatge posterior.

**Fotografia digital en los procesos artísticos.** Curso orientado a ofrecer un refuerzo en las prácticas profesionales de los artistas que integran la fotografía digital en su proceso de creación o comunicación, con el objetivo de dotarlos de una base sólida que permita el autoaprendizaje posterior.

## TECNOLOGIES I METODOLOGIES DEL VÍDEO DIGITAL

Curs orientat a oferir un recorregut metodològic pels processos del vídeo digital. Reforçar les capacitacions tècniques dels artistes que integren el vídeo digital en el seu procés de creació o comunicació.

Curso orientado a ofrecer un recorrido metodológico por los procesos del vídeo digital. Reforzar las capacitaciones técnicas de los artistas que integran el vídeo digital en su proceso de creación o comunicación.

## INTRODUCCIÓ ALS SISTEMES INTERACTIUS

Curs orientat a dotar de coneixements introductoris en el camp de les noves tecnologies de software i hardware per a la creació i desenvolupament de projectes artístics. Demostracions i introduccions a les eines de software (Pure Data, MaxMSP, Processing, Director) i a les eines electròniques (Arduino, sensors, sistemes de control digital, entre d'altres).

**Introducción a los sistemas interactivos.** Curso orientado a dotar de conocimientos introductorios en el campo de las nuevas tecnologías de software y hardware para la creación y el desarrollo de proyectos artísticos. Demostraciones e introducciones a las herramientas informáticas (Pure Data, MaxMSP, Processing, Director) y a las herramientas electrónicas (Arduino, sensores, sistemas de control digital, entre otras).

## INTRODUCCIÓ ALS PROCESSOS DE CREACIÓ SONORA

Curs orientat a oferir una introducció als principals corrents estètics i metodològics de la creació sonora.

**Introducción a los procesos de creación sonora.** Curso orientado a ofrecer una introducción en las principales corrientes estéticas y metodológicas de la creación sonora

Per a més informació sobre professorat, funcionament docent, temaris, dates i horaris d'impartició i inscripcions consulteu la nostra web.

Para más información sobre profesorado, funcionamiento docente, temarios, fechas y horarios de impartición e inscripciones, consulte nuestra web.

<http://formaciocontinua.hangar.org>

## FORMACIÓ CONTÍNUA PER A ARTISTES VISUALS

Línia iniciativa:



Associació d'Artistes Visuals de Catalunya



Centre d'Innovació i Desenvolupament Econòmic de les Arts



[hangar.org](http://hangar.org)

Amb el suport:



Generalitat de Catalunya  
Institut Català  
de les Indústries Culturals

Javier Arce  
"Guide to easier living 1"

Inauguración  
Jueves 3 de agosto, 20:00 horas

DELSOLSL

Javier Arce  
"Guide to easier living 1"

Inauguración  
Jueves 3 de agosto, 20:00 horas

## Javier Arce

## Guide to easier living 1

Inauguración: Jueves 3 de agosto, 20:00 horas

"Pues hoy en día uno no necesita ser asquerosamente rico para ser proyectado no sólo como diseñador sino como diseñado, sea el producto en cuestión la casa de uno o su negocio, sus mejillas caídas (cirugía estética) o su personalidad retraída (drogas de diseño), su memoria histórica (museos de diseño) o su futuro ADN (niños de diseño)".

*Hal Foster, Diseño y delito*

### Guía para complicarse la vida: contra un arte diseñado

En 1950, Russel y Mary Wright escribieron su *Guide to Easier Living*. Él era un reputado diseñador y fundó, en plena II Guerra Mundial, la SID (Society for Industrial Designers), una de las primeras asociaciones en reunir a miembros de esta profesión recién nacida. Ella, además de ser su principal colaboradora en el desarrollo de sus proyectos, fue una visionaria del marketing y entendió pronto que el que los productos que diseñaba su marido se vendieran, dependía no sólo de su utilidad, su calidad o su precio, sino de otras estrategias más relacionadas con lo que estos significaban que con lo que eran. Ambos, aunque no fueron pioneros en la búsqueda de "una vida más fácil", aquí jugaron un papel fundamental las ingenieras domésticas de principios del siglo XX, mujeres como Christine Frederick, Lillian Gilbreth y Mary Pattison que aplicaron los principios de la ingeniería de eficiencia, hasta ese momento utilizada sólo en la industria, a la distribución de la casa y las actividades y la economía domésticas<sup>1</sup>, si contribuyeron a que se creara un novedoso concepto -aunque quizá no lo fuese tanto si se considera ese Arte Nuevo al que Loos declaró

criminal-, el del life style o estilo de vida<sup>2</sup>, en el que no sólo los objetos eran diseñados, sino que se le empezaba a reclamar al usuario que se diseñase con ellos.

A la función se le impuso otra vez la forma (y la norma: el qué, el cómo, el cuándo, el dónde, el porqué, e incluso, el quiénes): una forma que en muchos casos resultaba ajena, estaba hiperdiseñada, era un truco del styling, ese siniestro fruto de la competitividad del mercado norteamericano del que tan peyorativamente hablaban los teóricos europeos<sup>3</sup> -guardianes de la ética del diseño en los años sesenta y setenta- y que servía para que los productos -fabricados en masa, o mejor sus consumidores -la masa-, se distinguieran, o por lo menos, lo creyeran; se trajo al presente, el pasado reciente, ya no artesano, porque ahora estaba diseñado. Al valor de uso le superó el valor simbólico (o el valor signico, de comunicación, de emisor de mensajes, siendo el objeto significante y significado): un valor signico que era propio del arte, un valor simbólico que añadía, en principio, una plusvalía al producto y que, al final, lo convirtió en una fantasmagoría de sí mismo, en parte de un decorado, porque lo que se vendía no era una mercancía, sino una imagen, la de una vida, la de un estilo de vida, la de una vida diseñada<sup>4</sup>.

¿Qué sucedería si se eliminara el valor de uso de una forma definitiva? Sucedería lo que ocurre en la Guía para facilitar la vida que propone Javier Arce al apropiarse de la de los Wright: esas vajillas, cuberterías y cristalerías -iterativas, útiles y para consumo masivo- diseñadas por el matrimonio americano se incluirían en la esfera del arte -quizás el lugar de la mercancía máxima por su carácter único, sin utilidad y exclusivo- y, en consecuencia, descontextualizadas, adquirirían un nuevo significado dejando al descubierto las

tácticas de las que se vale el diseño para parecer lo que no es, aunque puede que, como alguien dijo hace casi siglo y medio, parecer sea ser. Al mismo tiempo y gracias a la ironía -la misma que ha convertido los platos, las tazas, las jarras, las fuentes, y las bandejas en recortables, en una proyección de sí mismos, entendiéndose proyección en su doble sentido, reflejo y traza, se descubrirían los trucos por los que el arte, en la búsqueda del éxito, se ha diseñado sin perder su aura -como el profeta Benjamin había anunciado, sino que la ha reforzado o, al menos, la ha mantenido, los caminos son siempre de ida y vuelta. Trucos que se hacen evidentes también en la serie de dibujos Parkett, que reproducen, devolviéndoles su unicidad, el catálogo de múltiples (piezas repetidas y que, por su accesibilidad, podrían suponerse más democráticas) que esta prestigiosa revista suiza de arte contemporáneo edita desde hace años; en la Escultura para ser desplazada, que, como el Prototipo de cosa inútil, añade con su movilidad y la economía del espacio dos componentes más, el de la obligación del artista actual a ser nómada y el del fenómeno del arte internacional, ese que va de bienal en bienal y de feria en feria; o en Tagging en El Prado y en los dibujos con variaciones de la firma del propio Arce, donde la grafía del nombre del autor se ha convertido en marca.

### Sergio Rubira

1 Vid. Rybczynsky, Witold, *La Casa. Historia de una idea*, Nerea, Madrid, 1997, pp. 151-176.

2 Vid. la referencia al libro de Bruce Mau, *Life Style*, publicado a finales de los años ochenta en: Foster, Hal, "Diseño y delito" en *Diseño y delito*, Akal, Madrid, 2004, pp. 13-26.

3 Vid. Dorfles, Gillo, *El diseño industrial y su estética*, Labor, 1968, pp. 53-64.

4 Vid. Klein, Naomi, *No Logo*, Paidós, Barcelona, 2001.



TWENTY FIVE HOURS NON STOP

28 OCT

CÍRCULO DE BELLAS ARTES

C/ALCALÁ, 42 - 28014 - MADRID - SPAIN

INSTALACIÓN  
CINE EXPERIMENTAL  
LIVE ACT  
WORKSHOP  
VIDEO ARTE  
ARTE SONORO  
DOCUMENTAL  
TURNTABLELISM  
PERFORMANCE  
RADIO ART  
DJ SOUND DESIGN  
RECYCLING  
LIVING ROOM  
NUFOOD & DRINKS

more info on  
[www.kickthetrash.com](http://www.kickthetrash.com)



Impreso  
en papel  
reciclado



www.comunidadmadrid.es  
Comunidad de Madrid

CARNET JOVEN  
EURO<26



CAJA MADRID  
¿QUIERES? PUEDES.



[www.static.es](http://www.static.es)



Static | Sound | System

Kick The  
Trash





## HANGAR PRODUCE

Hangar es un centro de producción artística de referencia en España y pionero en su planteamiento estratégico. Su función es dar soporte a las nuevas generaciones de artistas, sean cuales sean la naturaleza de su trabajo y las herramientas que utilizan para llevarlo a cabo. Creado por la comunidad artística para la comunidad artística, tiene el objetivo de dar respuesta a una serie de necesidades surgidas del ambiente contextual de Barcelona y de los cambios generados en el terreno de la creación y de la producción cultural y artística que se observan en el ámbito internacional. En este ciclo se presentan algunas de las producciones en vídeo de los dos últimos años en un formato de programa colectivo.

Douwe Dijkstra - Backpacking - 2006

Luis Bezeta - Dish Washer - 2006

Núria Marquès - Nobody Knows - 2006

Flavie Pinatel - Mikaëla - 2006

Eva Sastre - La ciudad de los otros - 2006

Jordi Mitjà - A bruit secret - 2006

Joan Morey - NUEVA OLA o Desencert (Short Version) - 2004



## PLANNINGTOROCK + KEVY B

PTR es el alter ego de Janine Rostron, artista conceptual cuyos performances son actos de sincretismo musical extremo. Formada en música clásica, ya con ocho años toca el violín y otros instrumentos de cuerda. Como performer, ha hecho del humor inteligente un arma letal para el pensamiento mediocre. Kevy B es Kevin Blechdom, miembro del grupo Blectum from Blechdom, ganadores de un premio en el prestigioso festival Ars Electronica, y cuyas acciones se basan en relecturas de obras clásicas de teatro y ópera en formato corrosivo por su planteamiento escénico. Ambas artistas colaboran en proyectos específicos y juntas representan una ocasión excepcional de asistir a un performance único. Este año han presentado su obra reciente en la TATE Modern y el ICA de Londres, centros de referencia de arte contemporáneo a nivel mundial. Han sido las artistas invitadas de la última gira europea del grupo Chicks on Speed.



# DE QUE EL MUNDO LO SEPA»

**SEXY, ALMOST EVIL - LA FÉE VERTE** TEXT BY: BEATRIZ HERRÁEZ

El mundo está lleno de relatos que forman parte de las historias de los otros. Fragmentos de vidas de personas que uno va conociendo o encontrando en su camino. Fragmentos que, en ocasiones, se aproximan demasiado a esas comedias románticas ambientadas en Nueva York, donde una pobre camarera de un sordido garito se comida rápida, que trabaja por las propinas, encuentra el amor de su vida en el cocinero que acaba de ser contratado después de pasar unos años, probablemente los mejores de su vida, en la cárcel. Ella siempre es Michel Pfeiffer y él, probablemente Al Pacino, pero el título de la película, siempre con dos nombres propios, o sus protagonistas, dan un poco lo mismo. La cuestión es que esas historias, que siempre acaban moderadamente bien, parecen no ser ya eficaces en la vida real. Los modelos se han transformado tanto que, aparte de resultar más fácil, y desde luego creíble, que se haga realidad cualquier película catastrófica, atentado terrorista o desastre natural, la vida de cualquiera parece ser sólo real si se aproxima más a ficciones como *Sexo en Nueva York* que a cualquier otra rutina. Las historias de amor en los tiempos de la green-card no son ya creíbles, y sus protagonistas son obligados a mentir y engañar. El amor, la identidad, el origen o el estatus se diluyen y desaparecen con rapidez ante la decisión de querer estar en un lugar, de quedarse un poco más...

Mi Visado de Modelo es un relato actualizado que aborda precisamente las consecuencias de esa búsqueda de la libertad y sus dramáticos encantos que retratará Hannah Arendt en *Sobre la revolución* -americana. Y Zaloo, la camarera trabajando por propinas protagonista de la historia -el modelo amenino revisado y aprobado una y mil veces desde el sueño americano- es una chica obligada a mentir, a fingir y representar un papel que no es el suyo, memorizando un guión consensuado por todos para que una ficción poco probable sustituya a lo real. Sometida a un régimen "anormal" que en

ocasiones la hacen rozar lo maniaco, e integrada de un proceso de camuflaje -casi a modo de performance- fragmentos de discursos contradictorios.

Siguiendo la máxima de Sainte Beuve cuando narraba las ideas XVII -uno puede retirarse del mundo a condición de que el mundo lo sepa-, la protagonista ajusta exactamente a los cánones de belleza establecidos para dicha época, frente a abogados, representantes o agentes de inmigración que el visado en unos pocos días -juntos construyen una situación esperpéntica- que atenta contra toda lógica que no sea la estrictamente económica. para permanecer en el lugar elegido, lo paradjico de lo narrado se su reconocido como hostil, y en el que, sin embargo, ella se quiere queda acciones es un complejo procedé donde se superponen y confunden real

El estatus de inmigrante compartido por Mireia Sallarès, la protagonista de la pérdida de identidad del individuo a través de la sobre-exposición

SCRIPT: MIREIA SALLARÈS & ZALOA URIARTE CINEMATOGRAPHY: LAIA CABRERA CAMERA ASSISTANTS: AGUSTÍN  
SOUND: NINA KOELL, MARIO PAOLI, GUY SPYROPOULOS & MARISOL GOMEZ EDITING: MIREIA SALLARÈS  
STILL PHOTOGRAPHY: JUANA URIARTE THANKS TO: DIANNE BELLINO, GABRIEL ELVIVA, PEDRO GUTIERREZ, JO  
FILMED IN NY CITY & BARCELONA 2003-05 PRODUCED BY:



SELECCIÓN  
2005

PELÍCULA  
CAJA MADRID

# Y EL ARTISTA. >>

de manera compulsiva frente a la cámara o qué es impuesto y lo qué es propio. Invento al escenario en el París del siglo internacional Fashion Photo Model de 27 que es demasiado mayor, que no se amara desesperada a la que le vence en un acuerdo silencioso y secreto or el sistema en el que se debe integrar ecio que impone un espacio y sistema pre-actuación, el resultado de sus

a construcción de una descripción precisa teradas en este proceso de integración.

Dirigiendo su atención hacia estos procesos de mediación y las consecuencias inmediatas de la traducción cultural y el intercambio identitario impuestos por unos y asumidos por otros, Mi Visado de Modelo aproxima a su protagonista al papel representado por aquellas vengadoras de clase que desmitificaban cualquier contexto impuesto, siendo con ello capaces de trastocar las convenciones externas. La puta, el asesino, el sacerdote y el artista, eran los tipos sociales clasificados en aquel "mundo aparte" catalogado por Zola. Probablemente hoy en día al menos 2 de las 4 categorías son las recomendadas de comun acuerdo para ser solicitadas si uno quiere acceder a un visado con mayor facilidad.... Cortesanas y mujeres fatales de belleza diabólica, dominadoras y cocottes, podrían ser el modelo de este relato donde, mediante la confrontación directa y alejada de cualquier artificiosidad, Zola diría aquello que seguro se espera de ella y a lo que se la ha empujado: -Por qué no?... Se creará que le tengo miedo. Vaya, vamos a reírnos un poco! -que gritaría Nana.

**HERNÁNDEZ & MARIA LITVAN** LIGHTING: **ARTHUR DZIEWECZYNSKI & WOYTECK DOJKA**  
**ONISZCZUK** PRODUCTION: **NOROLOYUN SALLEH & PAULA WRIGHT** TRANSPORT: **DIMITRY YAVICH**  
**MEN ROMERO, ANNA SOLDEVILA, JORGE YAYA, JULIA WINTER & HANGAR**



hangar.org

## CICLE 1

### Per una arqueologia de la cultura contemporània a Terrassa

Terrassa compra amb una tradició de cultura contemporània que, a vegades, per manca d'oportunitats institucionals o històriques o per la proximitat del poderós centre que és Barcelona, o no s'ha produït o no s'ha reflectit en la comunitat artística local. En aquesta edició, es tracta de posar èmfasi a interposar o invertir aquestes relacions que configuren la situació cultural de Terrassa: pertorbar la recepció del passat, encara recent, de manera que tingui un efecte en el present. Obrir i establir ponts amb les coses que van passar, o no, en el passat pot produir quelcom de nou, redescobrir el camí o provocar una reacció en contra.

Establir un diàleg amb el passat permet generar dinàmiques noves en un context actiu i conscient del fet que la seva actualitat només és un moment d'una trajectòria més llarga. L'intent de despertar a la comunitat i afavorir la creació d'un context sòlid cara al futur.

5 Novembre 2006. 15:00 h

### Filmació oberta d'"el jardí" de Sergi Botella

#### Club Les Pedritxes de Matadepera

La filmació del videoart *The Loser* n°10 "el jardí", que després figurarà a la primera exposició d'*Interferències*, serà oberta al públic interessat.

Qualsevol persona que vulgui assistir al procés de producció de la peça i passar a formar part d'ella només ha de complir el requisit de vestir amb alguna cosa vermella.

De l'11 de novembre al 10 de desembre 2006

#### Exposició individual

### Sergi Botella "The Loser". We are What we lose\*

\* "El perdedor". Som el que perdem

#### Casa Soler i Palet

Sergi Botella (Terrassa, 1976) presenta una exposició amb el seu projecte *\*The loser\**. *We are what we lose* / *\*El perdedor\**. *Som el que perdem*. Ell mateix explica: "És un projecte sobre mi mateix, com entenc les pèrdues i de quina manera influeixen en el que queda, en allò restant". La figura del perdedor, del qui es queda al marge de la competència, estableix un marc de reflexió respecte de les expectatives i frustracions de les noves generacions artístiques. En aquesta exposició, Sergi Botella presenta cinc peces d'aquesta sèrie, dues d'elles produïdes especialment per a *Interferències*.



hangar.org

**EPSON**  
EXCEED YOUR VISION

Desembre 2006 / Gener 2007 (\*)

### Trobades amb artistes

Xerrades i debats amb alguns dels pilars de l'art conceptual català que han nascut a Terrassa, com Francesc Abad. Es tracta de desenvolupar un circuit d'intercanvi generacional, un marc de transferència que mostri la importància de la memòria viva, descrivint unes trajectòries i tornant-los la incidència en la ciutat.

Desembre/Gener de 2006 (\*)

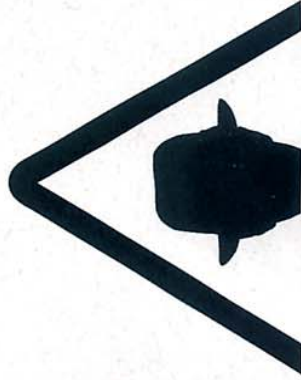
### Obertura puntual dels estudis d'artistes de Terrassa

Visites a estudis o petits tallers d'artistes amb un patrimoni viu per al veïnat. Treure de l'obscuritat la



## Interferències 2006 *Peces per a un puzzle urbà*

Terrassa. Del 4 de novembre de 2006 al 28 de febrer de 2007



# LAS PALABRAS

# LAS COSAS

UN PROYECTO DE BECUP

DEL 27 D'ABRIL

AL 30 DE JULI

DE 2006

Passatge del Marquès de Santa Isabel, 40  
E-08018 Barcelona  
H di a dv / 9-14 h  
T 93 308 40 41  
E info@hangar.org  
U www.hangar.org

Centre de Recerca i Producció  
d'Arts Visuals i Multimedia



# BECUP



Ajuntament de Barcelona

Districte de Sant Martí

MARIA DAS DORES BERTHOMMÉ  
JUAN CARLOS BRACHO  
TATIANA DONOSO  
CHOUROUK HRIECH  
RICARDO IGLESIAS  
HISAE IKENAGA  
GUILLAUME LA BRIE  
IRENE VAN DE MHEEN  
FLAVIE PINATEL  
ESTHER RIBOT  
MAGALI SANHEIRA

|        |                    |
|--------|--------------------|
| ESPAÑA | FRANQUEIG<br>PAGAT |
|        | Aut. núm. 089001   |

INAUGURACIÓ: DIJOUS 27 D'ABRIL, 20.00 H.



CAN FELIPA

Centre Cívic Can Felipa  
de dimarts a dissabte de 17.00 h. a 21.00 h.  
c. pollars 277  
08005 Barcelona  
tel. 93 266 44 41  
http://www.bcn.es/canfelipa  
mail: ccapblenou@mailbon.es

<M> Línia 4 [Poblenou]  
bus: 36, 42, 71, 62 i 141



BECUP

Amb la col·laboració de

EPSON

FADAIAT 2006 is taking place  
actions, projections and speeches on the theme  
during the day there will be a streaming media lab, etc.

+ information >> all

فضائيات

llibertat de moviment // llibertat de coneixement

حرية الحركة // حرية المعرفة

freedom of knowledge // freedom of movement



hangar.org

>>> segueix totes les transmissions de les trobades a giss  
>>> get the streams of the meeting at [h

llibertat de moviment // llibertat de coneixement



liberté de mouvement // liberté de savoir

permanent 20j >>24j

>sala temàtica

**llibertat de moviment // llibertat de coneixement**

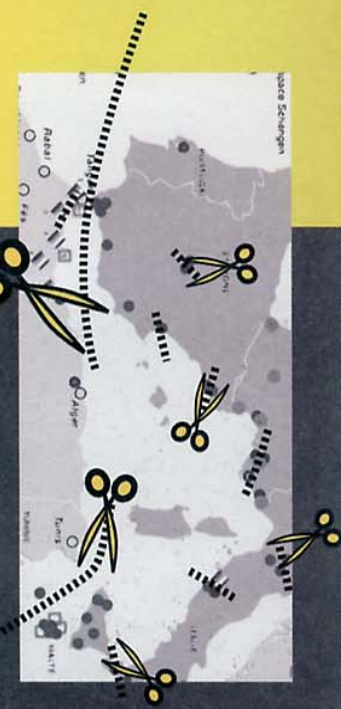
>**heath bunting - border crossing**

documentation of walks that traverse national boundaries,  
without interruption from customs, immigration,  
or border police.

>"**trànsit** ::autorització a la qual estan sotmesos els  
nacionals de determinats països com excepció al principi  
de lliure circulació o moviment per zones internacionals."  
k.o\_lab durant el fadaiat06 muntarà un espai de trobada  
per als qui vivim en trànsit, un lloc on confluiran  
persones al mateix temps que les sinergies col.laboratives  
que flueixen per la nostra llista de correus: db-kolab ->  
<http://music.columbia.edu/pipermail/dorkbot-kolab/2006-June/thread.html>

Totes les activitats estrimejades per GISS  
Producció a/v Telenoika.

Lloc: hangar (Can Ricart)



dimarts  
martes  
tuesday

20jun

dimecres  
miercoles  
wednesday

21jun

dijous  
jueves  
thursday

22jun

13h >> 15.45h punt de trobada i sessions informals de reflexió > co  
lloc>>> domo // makabra dinars vegans rec

### cyberpatio

#### >17h00 Estudio livre - Brasil.

Estúdio Livre é um projecte brasiler que té aproximadament 2 anys de vida i comença com la idea d'ajuntar persones que utilitzen o estan interessades en l'ús d'eines open-source en l'àmbit de multimedia. Aquesta idea es va concretar en la creació d'un lloc web de documentació produïda recollint/traduint informació des de la xarxa i/o creant-la ex-novo.

El procés es desenvolupa en un treball puntual en la web i amb trobades presencials dels participants

#### >18h00 APO33

APO33 es concep com espai d'investigació, reflexió i producció artística a partir del so. Aquesta associació desenvolupa una activitat múltiple amb la finalitat de reconsiderar el sentit de la pràctica artística sonora en la societat contemporània i inventar altres mètodes d'apropiació de les noves possibilitats de creació.

#### >19h23 nerdfiles

Comença fa quasi un any, dins la programació d r23.cc, amb la intenció d'ajudar en la difusió de les idees del software lliure i impregnar els àmbits de producció cultural que ens rodejaven. Des del principi es plantejava com una ètica DIY perquè el que nerd files pretén no és constituir-se en Oracle de la realitat, sinó més aviat com a catalitzador de les novetats que les diverses capes de relació entre el tècnic i el polític tenen a explicar. Especial entrevista a Ellipse e-ngo <http://semaphore.blogs.com/>, França | GISS, multilocalitzat | [hivemetworks.net](http://hivemetworks.net). bees networks

lloc>>> hangar // canricart

### programa Creuades / Fortaleses d' Europa

Les Creuades foren la expansió colonial i el somni imperial. Avui les Creuades són Irak, Chiapas, Afganistan, Vietnam, Palestina, Medellín, Melilla, Ceuta, les pasteres i les tanques, els precari\*s i sense papers que estan a les portes de la fortalesa d'Europa i dels Estats Units. Jenin, Karosta, Medellín, ciutats invisibles. Films i narracions de llocs on la guerra i la memòria es troben.

#### >16h "Heart of Jenin"

Cecilia Parsbergh, Estocolm

#### >17h "Borderland"

Calle Biosmark, K2, Karosta. Letònia

#### >18h "TransEuropeanpicnic".

Kuda, Novi Sad, Sèrbia

#### >20h - 21h

#### presentació de fadaïat 2006

lloc>>> hangar // canricart

### plaça global GISS / La multitud connectada

GISS (Global Independent Stream Support) es una xarxa global, basada integralment en software lliure, per la recepció i transmissió d'àudio i vídeo per internet (streaming). GISS emet tot el que succeeix a Fadaïat, al mateix temps que permet la participació remota cap a l'esdeveniment .. creant així una plaça global de comunicació lliure.

#### >16h30 Didac p.Lagarriga - bcn

Presenta el seu llibre "Afroresistències" i les seves activitats africanes <http://oozebap.org>

#### >17h Vahida Ramujkić - dsd nyc

membre de roto rrr i resident temporal a Brooklyn, Vahida ens informa sobre les fronteres d'Europa vist des de Belgrad, i presentarà el seu llibre Schengen Assimil <http://www.rotorrr.org/assimil/index.htm>

#### >17h30 CMIL - Mexico DF

Fronteres internes de la capital de Mèxic. <http://vientos.info/cmil/>

#### >18h00 El Barco Samy

- O graus 45 minuts - BCN.

Un vaixell brossa, frontera dins de les fronteres

#### >18h30 Lucrezia & Ricky -

desde Medellín, Colombia. Una historia d'amor que supera fronteres.

#### >19h --21h Streamtime Holanda, Iraq, Italia

una trobada caòtica i orgànica entre un activista iraqi a san francisco, una videoartista sueca, un streamer suís de camèrùn, un altre hacker iraqi, un coder italià, el guardià dels bloggers iraqis i qui s'apunti. A/V, puredata, xat i intervencions en viu del món sencer coordinat per Finia i comandante Malaria. <http://streamtime.org>

lloc>>> hangar // canricart

### nit costellam

#### >22h sopar

#### >22.45h costellam.net

costellam.net es un netlabel amb llicències de distribució lliures. Compta amb un bloc de produccions físiques donant al projecte ambivalència tant en els àmbits immaterials i físic. Basat en la autogestió com a mecanisme organitzatiu i econòmic, cada dimarts ens reunim a 'miles de viviendas' on hi ha un sopar contributiu al projecte així com un directe A/V o performativa mostrant la emergència creativa en la cultura lliure.

#### >23h23 elpueblodechina + d.R.e.G.S.

lloc>>miles de viviendas // av. joan de borbó n.11

### nit algorítmica

#### >22h sopar de benvinguda

#### >23h nit algorítmica

lives + sessions per confirmar

lloc: Bar de la Associació Cultural Carib (Poble Nou) c.espronceda

### nit dorkbot

#### >20h - - - 24h

El desè de Dorkbot Barcelona es tracta d'una trobada dorkbòtica amb Douglas Repetto - iniciador de Dorkbot - com convidat de NY, la participació de Dorkbot Madrid i d'altres Dorkbots. També es presentarà el projecte GISS connectant en directe amb l'Hangar a través d'aquesta plataforma. GISS y FADA'IAT.

lloc: metronom

# videos al uso

Inauguración 14 DEC 06 | 20H

ALLSOPP&WEIR  
ANTONIO ORTEGA  
DONALD GOODES  
GABINETE DE CRISIS  
JONATHAN MILLÁN  
JULIA MONTILLA

KENNETH RUSSO  
MARÍA CAÑAS  
MOMU Y NO ES  
PHILIPPE HAMELIN  
STEFAN ST.LAURENT  
XIMENA LABRA

un proyecto de  
**BÉrreaCUandoPUedas**

colabora  
 **Kartell**

Un proyecto de  
**BÉrreaCUandoPUedas**

Producido para

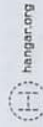
 GALERÍA CARMEN DE LA CALLE

Con la colaboración de



**Kartell**

**Canada**





Casa Amèrica Catalunya té el plaer de convidar-vos  
a la inauguració de l'exposició de  
fotografia i vídeo de

**Jorge Fabián Castillo**

el Dijous 4 de Maig a les 20.00 h. a l'aula Ernest Udina  
Casa Amèrica Catalunya,  
Còrsega 299, tel. : 93 238 06 61, Barcelona  
Del 4 al 30 de Maig del 2006



hangar.org

**EPSON**  
EXCEED YOUR VISION



Casa Amèrica Catalunya

*Freixanet*



Gaston Bertin  
*maintenant l'instant*

La Galerie de l'Institut  
Français de Barcelone  
du 4 octobre au 3 novembre 2006

PIERRE RAYNAUD  
directeur de l'Institut Français  
de Barcelone,  
vous prie d'honorer de votre  
présence le vernissage de l'exposition  
de photographies de

**Gaston Bertin**

***maintenant l'instant***

qui aura lieu à l'Institut le  
mercredi 4 octobre 2006 à 19h30

Gaston Bertin est né en 1965 en  
France, il a grandi à Barcelone.  
Il a commencé à faire des photo-  
graphies abstraites alors qu'il faisait  
ses études à la Parsons School of  
Design à New York dans les années  
1980. L'objectif de son appareil  
photo est l'outil qui lui permet de  
capturer et de manipuler la lumière.  
Il expose régulièrement aux États-Unis  
ainsi qu'en Europe. Il est représenté  
à Paris par la Galerie 1900-2000, à  
Barcelone par la Galerie H<sub>2</sub>O.

*Je fais des photos pour voir ce que j'ai vu.*

*Pour faire voir.*

*Pour émouvoir.*

*De la lumière dans la vie.*

*De la lumière sans ombre.*

*On ne voit qu'une fois.*

GASTON BERTIN

**EPSON®**  
EXCEED YOUR VISION



hangar.org



**INSTITUT FRANÇAIS**  
**de Barcelone**

Moià, 8  
08006 Barcelona  
tel. 93 567 77 77  
[www.institutfrances.org](http://www.institutfrances.org)

Horaires de La Galerie :  
lundi - vendredi 10h - 21h  
samedi 10h - 13h

Segurata, 2005  
VÍdeo. 10'  
Foto: cortesía CAB,  
Centro de Arte de Caja de Burgos

**LA FABRICA GALERIA**

Juan López (Cantabria, 1979)

- 2006 Permanencias difusas. Centro de Arte Caja de Burgos
- 2005 Para tu tara. Centro de Arte Santa Mónica. Barcelona  
Residencia en Hangar. Barcelona
- 2004 Beca de Artes Plásticas. Fundación Marcelino Botín  
One'N'One. La Casa Encendida. Madrid
- 2003 Accésit. Certamen Audiovisual Injuve
- 2002 Muestra de Arte Injuve. Madrid

Alameda, 9 / 28014 Madrid. Spain  
T. +34 913 601 325 / F. +34 913 601 322  
galeria@lafabrica.com  
www.lafabricagaleria.com



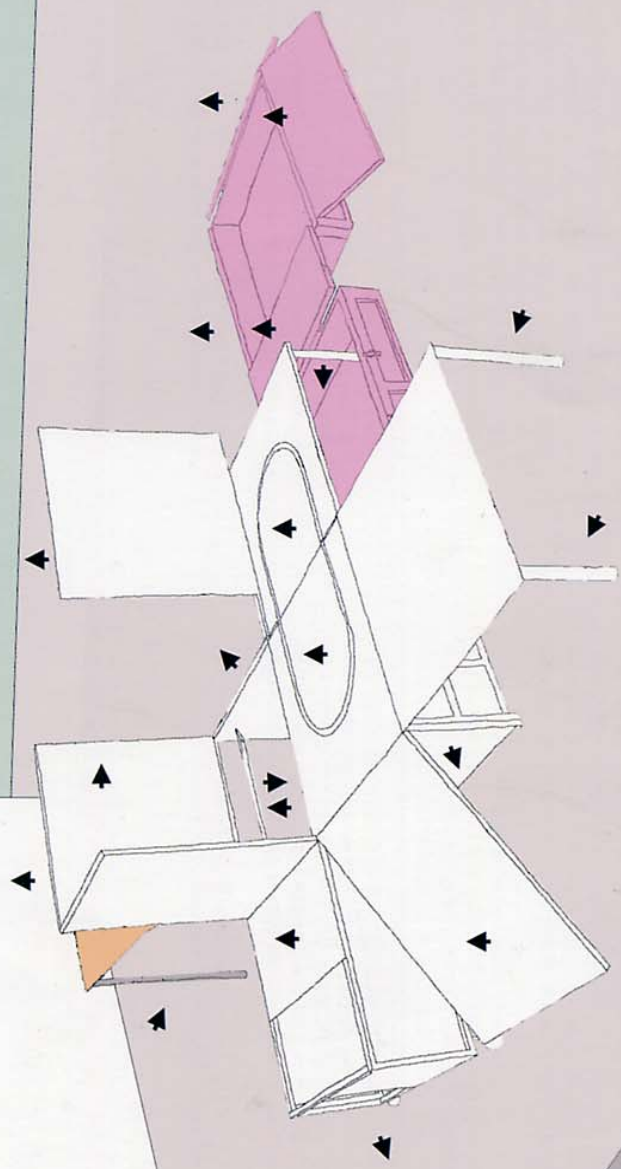
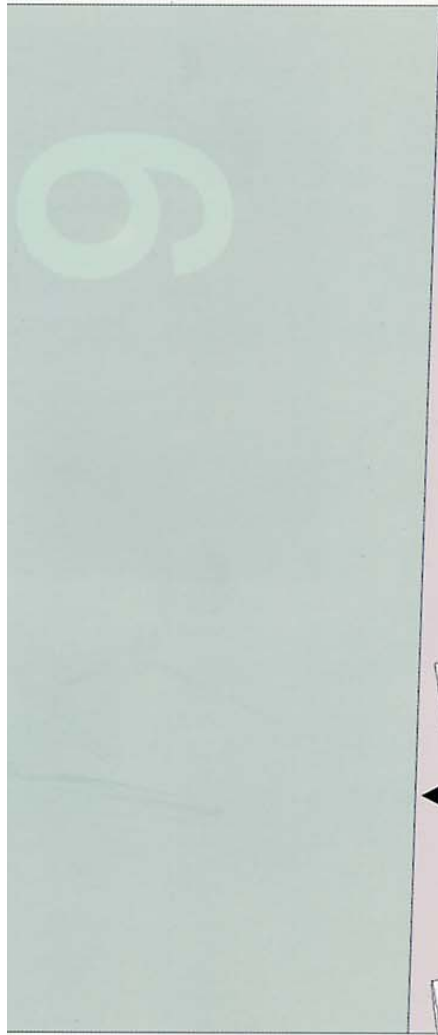


## JUAN LÓPEZ

09.03.06 - 12.04.06

Inauguración: jueves 09.03.06 - 20h

LA FABRICA GALERIA



● CAJA DE TRANSPORTE

● MESA



JAVIER ARCE. GALERÍA MAX ESTRELLA. "PROJECT ROOM". ARCO 2006. MADRID.

Sin Título (Prototipo de cosa inútil) es el nombre de la instalación/objeto que conforma este proyecto. A primera vista el prototipo de "cosa inútil" se manifiesta como metáfora de la economía del espacio, utilidad y transporte de la obra de arte. Sin embargo, en este proyecto quiero hacer explícito el modo en que un objeto manufacturado por el artista (es decir, una obra de arte) ironiza sobre su carácter de "cosa". Si Duchamp seleccionaba una "cosa" y la convertía en obra artística y Johns hacía una obra de arte que parecía una "cosa", Javier Arce, que ha señalado la relación de este Prototipo de cosa inútil con la Boite-en-valise (1935-1941) de Duchamp, hace una obra de arte que parece una "cosa inútil" (y el título tiene aquí un papel fundamental), es decir, algo que, para Kant, como señalaba al comienzo de este texto, se acercaría a lo esencial de la obra de arte<sup>10</sup>.

Durante los años 2002-2004, viví en Londres, ciudad en la cual estudié el Master de Escultura en la School of Art de la Universidad de Wimbeldon. El prototipo de "cosa inútil" surge como idea desde mi propia experiencia en dicha ciudad. Este desplazamiento *auto-impuesto* y *deseado* generó una nueva situación en mi vida y obra. Empecé a pensar en la problemática de la materialidad y el espacio de las cosas en relación con mi trabajo, y relacionar estas ideas con conceptos como la movilidad, la transformación, la adaptación, la flexibilidad, la polivalencia o lo efímero para aplicarlos en mi investigación. Reparé en construcciones arquitectónicas como las casas portátiles, que permiten más independencia, o los muebles plegables. Es más fácil desplegar que montar, más cómodo apilar o deshinchar que construir. Estas ideas, me han sido útiles para crear este prototipo de objeto artístico, el cual se puede montar/plegar/apilar con suma facilidad en un tiempo mínimo.

A su vez, el prototipo de "cosa inútil" puede adoptar democráticamente múltiples formas, ajustándose a cualquier forma en el espacio; también se puede empaquetar en la caja para su transporte, caja que a su vez está incluida como parte de la obra. Y transportar de un lugar a otro de forma sencilla y económica. Esta obra se conforma como un ejemplo de diseño que invita a la formatividad y adecuación progresiva del objeto a nuestras exigencias de utilidad y estética.



El "prototipo de cosa inútil" está creado para ocupar el espacio central del stand, sala abierta y regular de veintisiete metros cuadrados.

**Suelo.** Una vez ubicada la caja de transporte en la parte central del stand, se abre y se despliegan los diferentes módulos que conforman la pieza. Existen dos series de módulos, S. a) 80x80 cm., S. b) 40x80 cm. Estos se diferencian por los diversos materiales que los componen: telas, madera, metacrilato, tarima flotante, cartón, etc.

La cualidad formal de los módulos permite una fácil colocación y polivalencia, construyendo una obra que puede adoptar múltiples formas. Característica importante de este prototipo es que parte de la obra se convierte en el mobiliario -una mesa y silla- propio del stand, ocupado por el personal de la Galería y la información referente a la obra y al artista. Dentro de este contexto de Feria de Arte, Sin Título (Prototipo de cosa inútil), cuestiona su paradójica función y sentido de cosa útil en su presentación como obra de arte.

**Paredes.** Se conforman como partes externas del proyecto. Quiero destacar y dar primordial importancia al lugar expositivo: dónde se está? La Feria de Arte se define por su temporalidad característica, que lleva implícita conceptos propios del Prototipo de cosa inútil: por ello, veo fundamental que la parte representable de la Feria Arco desaparezca; así, la pared del fondo del stand quedará definida por el propio muro del contenedor, que es el Pabellón 9 del recinto Ferial Juan Carlos I, y las paredes laterales quedarán descubiertas, por lo que se hará visible el costillar trasero de las paredes de los stands colindantes.

Por último, y como conclusión final, apuntar que el proyecto Sin Título (Prototipo de cosa inútil), no sólo recupera la cuestión del objeto y del Ready made (expandido como instalación), sino que cuestiona y problematiza en bucles cerrados sobre sí mismos lo que la propia obra sería: qué se hace, qué se presenta, cómo se hace lo que se presenta, dónde se presenta, etc.

<sup>10</sup> Fuentes Feo, Javier. "Expansiones y dislocaciones del Ready Made. Javier Arce: bucles de reflexión plástica". 19 Muestra de Arte Injune 2003, Madrid, Instituto de la Juventud, 2004, pág. 42.



# **Presentación de la REINA ZALAMERA de las Fiestas**



**9 de agosto  
MAVE 2006**

**a las 20.30 en el Templete**



con la entrega especial de las coordenadas de la estrella MAVE



hangar.org



Momu & No Es

## INSCRIPCIÓ

## AL SEMINARI

A la sala d'actes del CASM, els dies 28 i 29 de juny de 2006

Entrada gratuïta, segons capacitat. Es recomana fer la reserva a [info\\_santamonica.cultura@gencat.net](mailto:info_santamonica.cultura@gencat.net)

Rebreu un document de reserva de plaça.

## AL TALLER

El taller tindrà lloc a Hangar del 3 al 7 de juliol del 2006

Per reservar plaça és necessari enviar currículum vitae, text amb les motivacions i les vostres dades a [info\\_santamonica.cultura@gencat.net](mailto:info_santamonica.cultura@gencat.net)

## Sol·licitud de reserva de plaça

## TALLER 1

Jota Castro

## TALLER 2

El Perro

Nom

Adreça

Correu electrònic

Telèfon

Allotjament sí

no

Un cop confirmada la plaça, rebreu informació sobre com heu de fer efectiva la matrícula. Preu 100 €

Places limitades. No s'admetran sol·licituds després del dilluns 12 de juny del 2006

Les persones admeses seran informades en un termini de 7 dies

Els participants de fora de Barcelona poden optar a allotjament gratuït

Qui hi estigui interessat ho ha de fer constar a la sol·licitud de reserva de plaça

Per al desenvolupament dels tallers, els participants disposaran d'ajuts a la producció en forma de material fungible de gravació.

*Imatge portada: No more no less, Jota Castro, 2006*

## SEMINARI

28.06 > 29.06.2006

## CONSULTA

30.06 > 24.09.2006

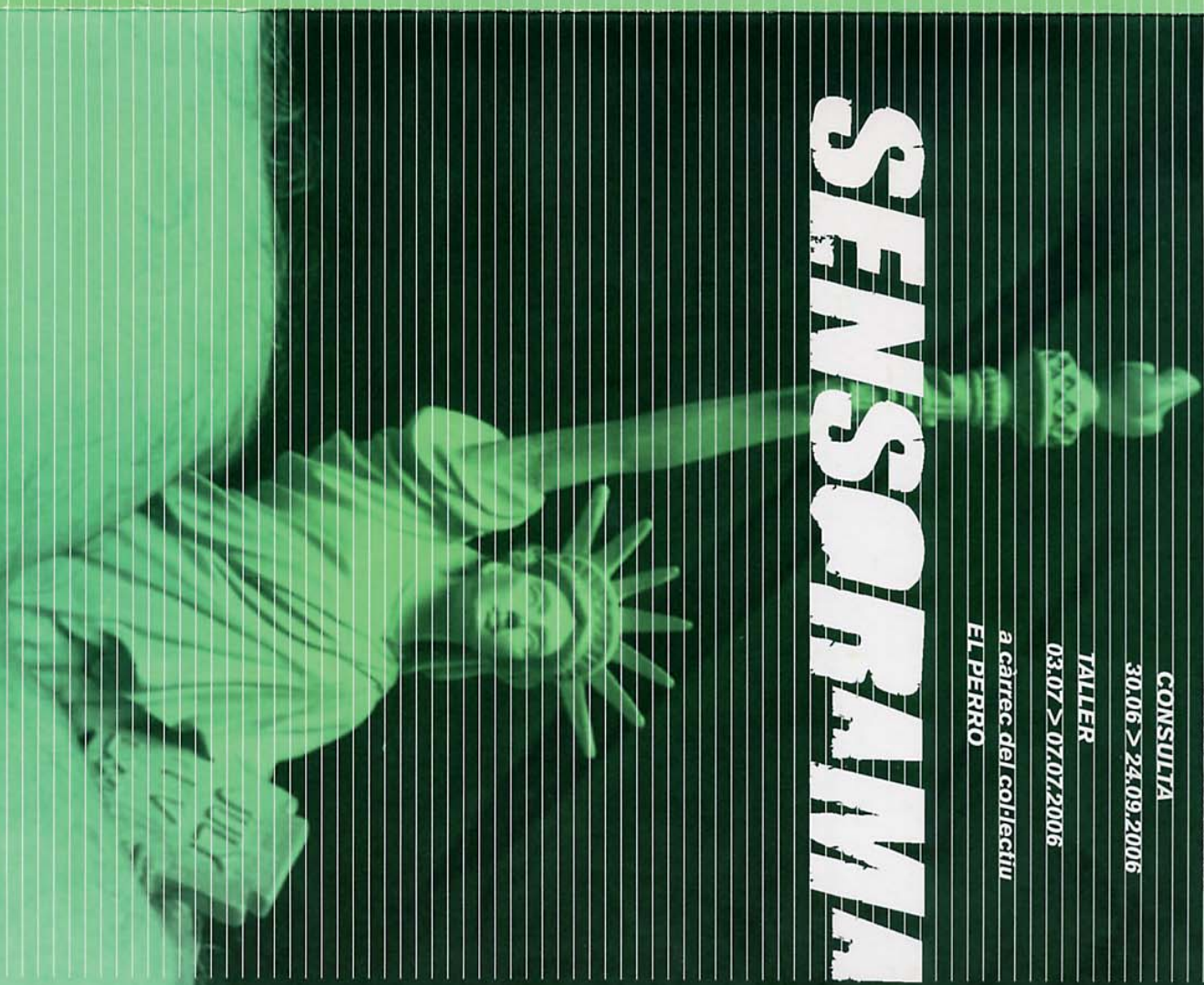
## TALLER

03.07 > 07.07.2006

a càrrec del col·lectiu

EL PERRO

# SENSORAMA



# **Tot** tallers oberts de Poblenou 2006

**Visita els tallers dels artistes del poblenou**  
**16+17+18 de juny**

[www.laescocesa.org/top2006](http://www.laescocesa.org/top2006)

**Participantes:**  
tallers  
cessa: t45  
Krydides m



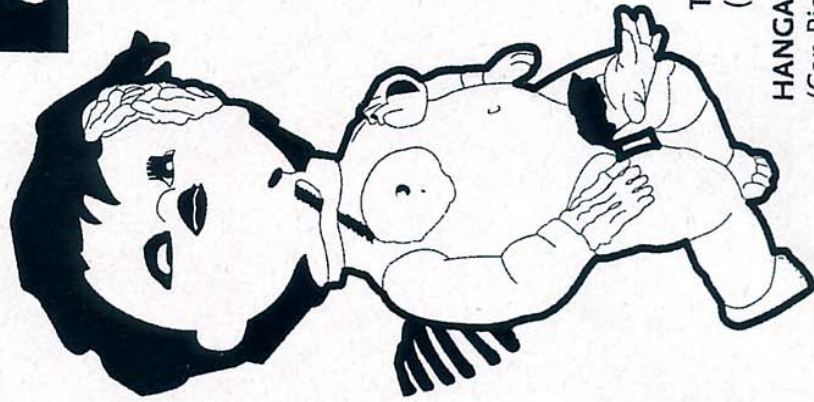
# TranzMarikaBollo

Festival de Vídeo TranzMarikaBollo

14, 15 y 16  
de septiembre

2006

BARCELONA



TELENOIKA: c/ Carretes esquina C/ Aurora  
(Raval, Metro: Paral·lel)

HANGAR: Passatge del Marquès de Sta. Isabel, 40  
(Can Ricart, Poblenou, Metro: Poblenou)

## PROGRAMACIÓ

- 10 - ORGASMURPRISE, Despullas Humanes, 2004, 2:20', VO. castellano.  
De cómo Félix Rodríguez de la Fuente te puede ayudar a correr.
- 11 - DRAG QUESTIONS, Naz, 8:09', VO. inglés. nasry01@yahoo.com  
Entrevistas a drag kings.
- 12 - FLAUVÉ, Laurence Chanfro, 2005, 3:05'. <http://lesborama.free.fr>  
Residuos de una historia... ¿de amor?
- 13 - SELF - ACCUSATION, Tung-Yen Chou, 2003, 4:25', VO. tailandés, subtítulos en inglés.  
sq017@hotmail.com
- 14 - STICK IT TO HETERO CULTURE, Panik Culture, 2004, 6:04'. [panikculture@yahoo.fr](mailto:panikculture@yahoo.fr).  
4 performers, 1 culo, 1 libro de Levi-Strauss y mucho lubricante. Ataque postporno a la antropología sexista y colonialista.
- 15 - UN KISSING PUBLIQUE!, Sans Contrefaçon, 2005, 6:21', VO. francés. <http://sans.contrefacon.free.fr/>  
Acción de besada colectiva en Marsella 2005.
- 16 - EL STRIPTease DE MI ABUELA, Girlswholikeporno, 2006, 01:30'. [www.girlswholikeporno.com](http://www.girlswholikeporno.com)  
La sensualidad desprevénida en la tercera edad.
- 17 - DISRUPTION.FROM.THE.UNDERGROUND, Karolina & Kareem, 2006, 5:47'. [radiig@yahoo.co.uk](mailto:radiig@yahoo.co.uk)  
¿Qué puede ocurrir si mientras estás grabando un video de sexo gore la policía londinense llama a tu puerta?

**Programación 16/09 (Sábado) HANGAR**  
**Segunda sesión 20.00 - 21.30h**

- 1 - LA PROMO DE MISS BATA DE BOATINÉ, Lallunadecaligula, 2005, 01:46', VO. castellano.  
¡Prepárate ya para la Miss Boatiné 2007!
- 2 - SEXUAL OPINION, Girlswholikeporno, 2006, 0:45'. [www.girlswholikeporno.com](http://www.girlswholikeporno.com)  
Video del taller organizado por las Girlswholikeporno en Queerup8 Barcelona.
- 3 - PHOTOPOSE, Post-Op, 2003, 1:17'. <http://postporno.blogspot.com/>  
Retratos de algunos de los personajes de Post-Op.
- 4 - PRESENTACIÓN SANS-CONTREFAÇON, Sans Contrefaçon, 2005, 2:45'. <http://sans.contrefacon.free.fr/>  
Presentación del colectivo SC.
- 5 - AUT'RETRATO, Queercorpz'one, 02:38', VO. catalán. [mrxkaos@hotmail.com](mailto:mrxkaos@hotmail.com)  
Retrato oscuro y Kao-tiko.
- 6 - HAPPY CRUISE, Roberto Delgado, 08:25'.  
Des-encuentros en Montjuïc.
- 7 - JODA A MAN RAY, O.R.G.I.A., 2004, 2:34'. [www.besameelintro.org](http://www.besameelintro.org)  
Crítica feminista a la iconografía retrógrada y misógina del surrealismo.
- 8 - LIBERTÉ, EGALITÉ, TRANSIDENTITÉ, CAT, 2006, 03:24'. <http://transencolere.free.fr/>  
¿La libertad os da miedo? Acción contra la transfobia.
- 9 - LAS PERSONAS 'NORMALES', Noelia Muriana, 2004, 4:17'. [noeliaturiana@yahoo.es](mailto:noeliaturiana@yahoo.es)  
Alegato contra la homofobia del PP.
- 10 - MIAMERICAN LAIF / YO AMO EL PLAGIO, Juan Pablo Echeverri, 2006, 03:45'.  
[detestododio@hotmail.com](mailto:detestododio@hotmail.com)  
Sesión de baile y travestismo sola en casa al ritmo de American Life.
- 11 - FANTASIA POSTNUCLEAR, Post-Op, 2006, 14:50'. <http://postporno.blogspot.com/>  
Erdismo mecánico en una fábrica okupada.
- 12 - GO FIST FOUNDATION, 6:59', VO. castellano. [radiig@yahoo.co.uk](mailto:radiig@yahoo.co.uk)  
Proyecto crítico sobre lo que significa (o puede significar) la pornografía y el SM.
- 13 - rossY, Laurence Chanfro, 2005, 3:20'. <http://lesborama.free.fr>  
Amor versus libertad: la libertad gana porque es solitaria.
- 14 - SEUL, Victor Marzouk, 2006, 4:58'. [packingpasqueer@yahoo.fr](mailto:packingpasqueer@yahoo.fr)  
<http://www.myspace.com/victormarzouk>  
Ay pena, pena, pena.
- 15 - HOME, Lallunadecaligula, 2006, 1:58', VO. castellano.  
Ni hombre objeto ni hombre sujeto: esta es mi mierda, comed todos de ella.
- 16 - YOSOY RIAL, Juan Pablo Echeverri, 2004, 4:51'. [detestododio@hotmail.com](mailto:detestododio@hotmail.com)  
Parodia del género en clave de hip hop.
- 17 - PIERNAS LUNGAS, Charles & Miss Llopis, 2006, 10:17'. [www.girlswholikeporno.com](http://www.girlswholikeporno.com)  
Oda experimental a unas piernas largas.
- 18 - AMELIE WHORE, Panik Culture, 2006, 8:19', VO. francés, subtítulos en inglés.  
[panikculture@yahoo.fr](mailto:panikculture@yahoo.fr)  
Qué sucede cuando Amelie deja de ser una estúpida y se coloca un dildo entre las piernas.

[www.festivalvideotranzmarikabollo.blogspot.com](http://www.festivalvideotranzmarikabollo.blogspot.com)

**Software-Performance: UN TIEMPO - UN LUGAR**  
Facultad de Bellas Artes de Barcelona, Del 22 al 29 de Mayo de 2006

**Software-Performance: UN TEMPS - UN LLOC**  
Facultat de Belles Arts de Barcelona, Del 22 al 29 de maig de 2006

## Software - Performance. Un temps - Un lloc

Les pràctiques performàtiques en temps real són components de gran rellevància en el món de l'art actual. Aquest tipus de realització implica, en sí mateix, tant una estratègia creativa com un ampli terreny de creació i recerca. Plantegem un workshop en el qual es poden desenvolupar projectes fonamentats en la utilització de programes que permetin la modificació o modulació en directe. Així mateix proposem l'aprenentatge en l'ús de suports tecnològics que permetin la convivència en un mateix espai i moment de múltiples i diferents disciplines, com poden ser el vídeo, el so i l'acció.

Davant una realitat que se'ns presenta cada cop més fràgil per les grans possibilitats que ens ofereixen els nous mitjans de modificar-la, transformar-la i distorsionar-la, proposem oferir noves plataformes en les quals aquestes distorsions siguin minimitzades al màxim. Estem parlant de dispositius que evitin intermediaris, dispositius on la informació apareix de la mateixa manera que succeeix, és a dir, informació en viu oferta a temps real i des del mateix lloc on succeeix.

Aquest workshop és una activitat generada per l'equip de recerca I+D PROSPECCIONS BINÀRIES, del Departament de Pintura i la Secció de Gravet de la Facultat de Belles Arts de la Universitat de Barcelona, finançat pel Ministeri de Ciència i Tecnologia -en l'actualitat Ministeri d'Educació i Ciència- i el Fons Europeu de Desenvolupament Regional (FEDER).

Dirigit per **Mia Makela aka SOLU**, Agitadora visual i activista cultural finlandesa afincada a Barcelona. Del dijuns 22 al dijuns 29 de maig de 2006 a l'aula Imarte de la Facultat de Belles Arts de Barcelona. C/ Pau Gargallo 4, 08028 Barcelona.

L'assistència és lliure, gratuïta i limitada a 16 alumnes.

El concert del divendres 26 de maig tindrà lloc a Hangar. Psige, del Marquès de Sta. Isabel, 40.

Les sessions de **Roc Jiménez de Cisneros** a Hangar i de **Joan Soler** a la Facultat de Belles Arts seran obertes al públic. Aquelles persones interessades en participar al workshop hauran de dirigir-se, mitjançant correu electrònic, a [pulgime@ub.edu](mailto:pulgime@ub.edu) abans del 16 de maig, enviant un breu currículum i indicant la disponibilitat de portar-li software usat.

>> Dijuns 22 de maig, Aula Imarte, BBAA  
16h. Presentació del Workshop a càrrec d'Alicia Vela i Eloi Puig.  
16,30h. **Solu**. «Introducció» Creació i eines per la manipulació a temps real.

>> Dimecres 23 de maig, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «Presentació de software» Possibilitats del software i conceptes del treball en temps real: bucle, muntatge, composició, efectes. Següent projectes "remix" dels participants.

>> Dimecres 24 de maig, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «De la idea a la performance» Treball a l'aula. Post-producció i Processat.

>> Dijous 25 de maig, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «Interface del performance» Construcció de controls/interface performance. Següent projectes "remix" dels participants.

>> Divendres 26 de maig, Hangar  
16-17,30h. **Roc Jiménez de Cisneros / Evoli**: «Punani 37». Concert. Presentació de treball recent.

>> Dijous 29 de maig, Aula Imarte, BBAA  
15-18h. **Solu**. «Pràctica de performance a temps real» Producció. Estudi de l'espai audio-visual.  
18,30h. Cloenda **Joan Soler-Adillon**. «Píxels en viu». Presentació de treball recent.

## Software - Performance. Un tiempo - Un lugar

Las prácticas performáticas a tiempo real son componentes de gran relevancia en el mundo del arte actual. Este tipo de realización implica, en sí mismo, tanto una estrategia creativa como un amplio terreno de creación e investigación. Plantamos un workshop en el cual se pueden desarrollar proyectos fundamentados en la utilización de programas que permitan la modificación o modulación en directo. Así mismo proponemos el aprendizaje en el uso de soportes tecnológicos que permitan la convivencia en un mismo espacio y momento de múltiples y diferentes disciplinas, como pueden ser el vídeo, el sonido y la acción.

Ante una realidad que se nos presenta cada vez más frágil por las grandes posibilidades que nos ofrecen los nuevos medios de modificarla, transformarla y distorsionarla, proponemos ofrecer nuevas plataformas en las que esas distorsiones sean minimizadas al máximo. Estamos hablando de dispositivos que eviten intermediarios, dispositivos donde la información aparece de la misma manera en que ocurre, es decir, información en vivo ofrecida a tiempo real y desde el mismo lugar donde ocurre.

Este workshop es una actividad generada por el equipo de investigación I+D PROSPECCIONES BINARIAS, del Departamento de Pintura y la Sección de Grabado de la Facultad de Belles Arts de la Universidad de Barcelona, financiado por el Ministerio de Ciencia y Tecnología -en la actualidad Ministerio de Educación y Ciencia- y el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER).

Dirigido por **Mia Makela aka SOLU**, Agitadora visual y activista cultural finlandesa afincada en Barcelona. Del lunes 22 al lunes 29 de Mayo de 2006 en el aula Imarte de la Facultad de Belles Arts de Barcelona. C/ Pau Gargallo 4 08028 Barcelona.

La asistencia al workshop es libre, gratuita y limitada a 16 alumnos.

El concierto del viernes 26 de Mayo se realizará en Hangar. Psige, del Marquès de Sta. Isabel, 40.

La sesión de **Roc Jiménez Cisneros** en Hangar y de **Joan Soler** en la Facultad de Belles Arts serán abiertas al público. Aquellas personas interesadas en asistir al workshop deberán dirigirse mediante correo electrónico a [pulgime@ub.edu](mailto:pulgime@ub.edu) antes

>> Lunes 22 de Mayo, Aula Imarte, BBAA  
16h. Presentación del Workshop a cargo de Alicia Vela y Eloi Puig.  
16,30h. **Solu**. «Introducción» Creación y herramientas para la manipulación a tiempo real.

>> Martes 23 de Mayo, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «Presentación de software» Posibilidades del software y conceptos del trabajo en tiempo real: bucle, montaje, composición, efectos... Seguimiento proyectos "remix" de los participantes.

>> Miércoles 24 de Mayo, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «De la idea a la performance» Trabajo en el aula Post-producción y Procesado.

>> Jueves 25 de Mayo, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «Interface de la performance» Construcción de controles/interface performance. Seguimiento proyectos "remix" de los participantes.

>> Viernes 26 de Mayo, Hangar  
16-18h. **Roc Jiménez de Cisneros / Evoli**: «Punani 37». Concierto. Presentación de trabajo reciente.

>> Lunes 29 de Mayo, Aula Imarte, BBAA  
15-21h. **Solu**. «Práctica de performance en tiempo real» Producción. Estudio del espacio audio-visual.  
18,30h. Cierre. **Joan Soler-Adillon**. «Píxels en vivo». Presentación de trabajo reciente.



# Pauline Fondévila

## Una extraña mañana de febrero en Gijón (Part I)

Exposition du 31 mars au 6 mai 2006  
Vernissage le mardi 31 mars de 18h30 à 21h  
Brice Fauché 12 rue des Régans F 31000 Toulouse  
Tél 33 (0)561 554 332 Fax 33 (0)561 253 413  
[www.sollertis.com](http://www.sollertis.com), [sollertis@sollertis.com](mailto:sollertis@sollertis.com)

Bulletin de la galerie Sollertis n°109, avril - mai 2006

Cette exposition a été réalisée avec le concours du Ministère de la culture et de la Communication -  
Centre national des arts plastiques (aide à la première exposition)



## Una extraña mañana de febrero en Gijón (Part I)

*"Et puisque je n'arrive pas à te voir, je te chercherai avec la pensée"*  
Nacho Vegas. *Al norte del norte*, 2001

Bien qu'ils n'aient aucune relation apparente et immédiate, les chansons de Nacho Vegas et le travail de Pauline Fondevila entretiennent certains parallélismes conceptuels et émotionnels. Que ce soit par la musique ou le dessin, la narration sonore ou le récit visuel, les deux projets ont comme point de départ la création volontaire et consciente d'un personnage fictif qui assume toutes les actions et histoires mises en place par l'auteur. Ce sont là deux démarches qui construisent un imaginaire non-autobiographique en même temps qu'elles offrent une forte implication personnelle.

Ainsi, la simplicité du format de la chanson ou l'économie du dessin, permettent, tant au musicien qu'à celui qui dessine, une dualité constante entre artiste et personnage, entre réalité et fiction ; un recours à la narration non-linéaire qui favorise la proximité avec un récepteur à la fois complice et distant.

Una extraña mañana de febrero en Gijón, exposition monographique de Pauline Fondevila – dont le titre est issu d'une chanson de Nacho Vegas – se situe dans ce territoire frontalier pour mettre à jour, grâce à l'appropriation compulsive de référents artistiques, musicaux ou littéraires qui caractérise son travail, toutes une série de cartographies émotionnelles qui incitent à de multiples possibilités de lecture et de reconnaissance. Au-delà de la pratique du dessin, et dans la tradition imaginaire d'auteurs comme Carlo Collodi, Winsor Mac Cay, Lewis Carroll ou Nacho Vegas lui-même, l'exposition rassemble d'autres formats de présentation (jusqu'alors peu habituels dans le parcours de l'artiste) dans le but de réfléchir de manière plurielle le monde fictif créé autour de P., authentique protagoniste des dessins de Pauline Fondevila, petit personnage féminin qui, depuis l'intimité de son bureau, pense et "vit" tout un système complexe de relations et d'expériences uniques. Un environnement fictif qui ne peut s'interpréter comme réel, pas plus qu'il ne permet une déconnexion totale de cette dite réalité.

Dans ce sens, Una extraña mañana de febrero en Gijón, reflète la constante évolution de la mythologie personnelle de Pauline Fondevila. Ce processus de travail, proche par bien des aspects du labeur minutieux du cartographe obsessionnel ou du miniaturiste médiéval, acquiert aujourd'hui de nouvelles formes parallèles aux deux dimensions du dessin. La sculpture en bois de la même P., tout comme les objets et volumes qui semblent s'échapper de la surface du papier, invitent à une lecture émotionnelle différente – cette fois spatiale, et presque architectonique – de son travail, comme toujours fondé sur la liberté d'action induite dans le simple fait de penser. Comme un microcosme artificiel et autonome dans lequel la "recherche avec la pensée" fonctionne comme moyen de traduire tout ce qui nous entoure et nous définit.

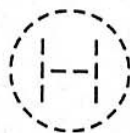
David Armengol

### Pauline Fondevila

Née en 1972 au Havre. Vit et travaille à Barcelone.

### Sélection d'expositions collectives récentes

- 2005 World Painting..., galería Estrany de la Mota, Barcelone  
Ici ou ailleurs, galerie RX, Paris  
Enter your dreams, Institut d'Art contemporain de Villeurbanne  
Trait d'union, CRAC, Sète  
Metacomics, galerie Sollertis, Toulouse  
W.A Surfaces d'exposition temporaire, exposition modulable itinérante organisée par l'AFAA dans son réseau international  
No somos nadie, Centro civico San Andreu, Barcelone  
Metacomics, Books by artists, la BF15, Lyon
- 2004 Bromas en serio, Hangar, Barcelone  
Playlist, Palais de Tokyo, Paris (commissaire Nicolas Bourriaud)  
Echoesland, Museu d'Art de Sabadell, Barcelone, avec François Olislaeger
- 2003 Les enfants du sabbat IV, Le creux de l'enfer, Thiers  
Augurales, centre d'art contemporain de Brétigny-sur-Orge



hangar.org

Prochaine exposition à la galerie Sollertis : Madeleine Berkhemer, vernissage le 10 mai 2006

## Este Fanzine

del cual existen 175 ejemplares

es una colaboración de Irene van de Mheen

y Justin Bennet, Marieke van der Lippe,  
Marleen van Wijngaarden, Ine Lamers,  
Juan Carlos Bracho, Tatiana Donoso,  
Gustavo Marrone, Karin Hueber y Judith  
Argelles.

Producido por Hangar y Can Felipe con  
motivo de las becas Hangar para estancias  
en el Extranjero y presentado en la  
inauguración de *Las palabras y las cosas*,  
en Can Felipa, comisariado por Becupu.

Hecho en Barcelona, abril 2006



## Unas conversaciones sobre residencias de artistas. (2)

En estos tiempos en que las cosas ya no se llaman como antes y que sus nuevas denominaciones son tan amplias y difusas que pueden significar cualquier cosa –un teléfono ya no es un teléfono, sino un terminal; una escuela o universidad se conoce como laboratorio y los talleres de los artistas en cierto sentido podrían entenderse como centros de producción –mantenemos unas conversaciones sobre el fenómeno *artist in residence*. ¿Porqué se va un artista a un lugar remoto o a una ciudad dónde no conoce a nadie ni sabe dónde y cómo comprar el material para su producción artística y qué tiene en común con otro tipo de residencias?

La idea es hacer algunas preguntas tanto a los que reciben artistas en residencia como a los artistas residentes mismos para luego reproducir los resultados en esta Revista? **Publicación? Edición? Boletín? Fanzine?**

MERY CUESTA PRESENTA

# VIDEOCLISIÓ

HÍBRIDOS, CONTAGIOS Y OPERACIONES DE MÁRKETING EN TU TELEVISOR



**CENTRE CÍVIC CAN FELIPA**  
de dimarts a dissabte de 17.00 h. a 21.00 h.  
c. pallars 277  
08005 Barcelona  
tel. 93 266 44 41  
<http://www.bcn.es/canfelipa>

<M> Línia 4 (Poblenou)  
bus. 36, 42, 71, 62 i 141

MAIG I JUNY DE 2006 A CAN FELIPA



Ajuntament de Barcelona

Districte de Sant Martí